

1	ΑΓΡΙΠΠΑΣ AGRIPPA <hr/> agrippas n_Nom Sg m	ΔΕ YET <hr/> de Conj	ΠΡΟΣ TOWARD <hr/> pros Prep	ΤΟΝ THE <hr/> ho t_Acc Sg m	ΠΑΥΛΟΝ PAUL <hr/> paulos n_Acc Sg m	ΕΦΗ AVERRed <hr/> phEmi v_Impf vxx Ind 3 Sg	ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ it-IS-belNG-perMITTED <hr/> epitrepO v_Pres Pas Ind 3 Sg	COI to-YOU <hr/> su pp 2 Dat Sg	1 . Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:		
	ΠΕΡΙ ABOUT <hr/> peri Prep	ΣΕΑΥΤΟΥ YOURself <hr/> seautou pf 3 Gen Sg m	ΛΕΓΕΙΝ TO-BE-sayING <hr/> legO v_Pres Act Inf	ΤΟΤΕ then <hr/> tote Adv	Ο THE <hr/> ho t_Nom Sg m	ΠΑΥΛΟΣ PAUL <hr/> paulos n_Nom Sg m	ΕΚΤΕΙΝΑΣ OUT-STRETCHing stretching-out <hr/> ekteino v_Aor Act Ptcp Nom Sg f	ΤΗΝ THE <hr/> ho t_Acc Sg f			
	ΧΕΙΡΑ HAND <hr/> cheir n_Acc Sg f	ΑΠΕΛΟΓΕΙΤΟ FROM-said made-defense <hr/> apologeomai v_Impf midD/pasD Ind 3 Sg									
2	ΠΕΡΙ ABOUT <hr/> peri Prep	ΠΑΝΤΩΝ ALL <hr/> pas a_Gen Pl n	ΩΝ OF-WHICH <hr/> hos pr Gen Pl n	ΕΓΚΑΛΟΥΜΑΙ I-AM-belNG-indictED <hr/> egkaleO v_Pres Pas Ind 1 Sg	ΥΠΟ by <hr/> hupo Prep	ΙΟΥΔΑΙΩΝ JUDA-ans Jews <hr/> ioudaios a_Gen Pl m	ΒΑΣΙΛΕΥ KING ! <hr/> basileus n_Voc Sg m	ΑΓΡΙΠΠΑ AGRIPPA Agrippa ! <hr/> agrippas n_Voc Sg m	2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:		
	ΗΓΗΜΑΙ I-HAVE-deemed <hr/> hEgeomai v_Perf midD/pasD Ind 1 Sg	ΕΜΑΥΤΟΝ MYself <hr/> emautou pf 1 Acc Sg m	ΜΑΚΑΡΙΟΝ HAPPY <hr/> makarios a_Acc Sg m	ΕΠΙ ON <hr/> epi Prep	COY OF-YOU you <hr/> su pp 2 Gen Sg	ΜΕΛΛΩΝ beING-ABOUT <hr/> mello v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΧΗΜΕΡΟΝ toDAY <hr/> sEmeron Adv				
	ΑΠΟΛΟΓΕΙΘΑΙ TO-BE-FROM-sayING to-be-making-defense <hr/> apologeomai v_Pres midD/pasD Inf										
3	ΜΑΛΙΣΤΑ RATHERest especially <hr/> malista Adv	ΓΝΩΣΤΗΝ KNOWer expert <hr/> gnOstEs n_Acc Sg m	ΟΝΤΑ BEING <hr/> eimi v_Pres vxx Ptcp Acc Sg m	ΣΕ YOU <hr/> su pp 2 Acc Sg	ΠΑΝΤΩΝ OF-ALL <hr/> pas a_Gen Pl n	ΤΩΝ THE <hr/> ho t_Gen Pl n	ΚΑΤΑ according-to <hr/> kata Prep	3 Especially [because I know] thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.			
	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ JUDA-ans Jews <hr/> ioudaios a_Acc Pl m	ΕΘΩΝ CUSTOMS <hr/> ethos n_Gen Pl n	ΤΕ BESIDES <hr/> te Part	ΚΑΙ AND <hr/> kai Conj	ΖΗΤΗΜΑΤΩΝ SEEK-effects questions <hr/> zEtEma n_Gen Pl n	ΔΙΟ THRU-WHICH wherefore <hr/> dio Conj	ΔΕΟΜΑΙ I-AM-beseechING <hr/> deomai v_Pres midD/pasD Ind 1 Sg				
	ΜΑΚΡΟΘΥΜΩΣ FAR-FEEL-ly patiently <hr/> makrothumOs Adv	ΑΚΟΥΣΑΙ TO-HEAR <hr/> akouO v_Aor Act Inf	ΜΟΥ OF-ME <hr/> egO pp 1 Gen Sg								
4	ΤΗΝ THE <hr/> ho t_Acc Sg f	ΜΕΝ INDEED <hr/> men Part	ΟΥΝ THEN <hr/> oun Conj	ΒΙΩΣΙΝ livelihooding course-of-life <hr/> biOsis n_Acc Sg f	ΜΟΥ OF-ME <hr/> egO pp 1 Gen Sg	[ΤΗΝ] THE <hr/> ho t_Acc Sg f	ΕΚ OUT <hr/> ek Prep	ΝΕΟΤΗΤΟΣ OF-YOUTH <hr/> neotEs n_Gen Sg f	ΤΗΝ THE <hr/> ho t_Acc Sg f	ΑΠ FROM <hr/> apo Prep	4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;
	ΑΡΧΗΣ ORIGINAl beginning <hr/> archE n_Gen Sg f	ΓΕΝΟΜΕΝΗΝ BECOMING <hr/> ginomai v_2Aor midD Ptcp Acc Sg f	ΕΝ IN <hr/> en Prep	ΤΩ THE <hr/> ho t_Dat Sg n	ΕΘΝΕΙ NATION <hr/> ethnos n_Dat Sg n	ΜΟΥ OF-ME <hr/> egO pp 1 Gen Sg	ΕΝ IN <hr/> en Prep	ΤΕ BESIDES <hr/> te Part			
	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ JERUSALEM <hr/> hierosoluma n_Dat Pl n	ΙΔΑΣΙΝ HAVE-PERCEIVED have-been-acquainted <hr/> oida v_Perf Act Ind 3 Pl	ΠΑΝΤΕΣ ALL <hr/> pas a_Nom Pl m	[ΟΙ] THE <hr/> ho t_Nom Pl m	ΙΟΥΔΑΙΟΙ JUDA-ans Jews <hr/> ioudaios a_Nom Pl m						
5	ΠΡΟΓΙΝΩΣΚΟΝΤΕΣ BEFORE-KNOWING knowing-before <hr/> proginOskO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΜΕ ME <hr/> egO pp 1 Acc Sg	ΑΝΩΘΕΝ UP-PLACE from-the-very-first <hr/> anOthen Adv	ΕΑΝ IF-EVER <hr/> ean Cond	ΘΕΛΩΣΙΝ THEY-MAY-BE-WILLING <hr/> theIO v_Pres Act Sub 3 Pl	ΜΑΡΤΥΡΕΙΝ TO-BE-witnessING to-be-testifying <hr/> martureO v_Pres Act Inf	ΟΤΙ that <hr/> hoti Conj	5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.			

ΚΑΤΑ according-to	ΤΗΝ THE	ΑΚΡΙΒΕΣΤΑΤΗΝ most-EXACT strictest	ΔΙΡΕΣΙΝ preference sect	ΤΗΣ OF-THE	ΗΜΕΤΕΡΑΣ OUR-more our (<i>emph.</i>)	ΘΡΗΣΚΕΙΑΣ RITUAL	ΕΖΗΣΑ I-LIVE
kata Prep	ho t_Acc Sg f	akribEs a_Acc Sg f Sup	hairesis n_Acc Sg f	ho t_Gen Sg f	hEmeteros ps 1 Gen Sg	thrEskeia n_Gen Sg f	zaO v_Aor Act Ind 1 Sg

ΦΑΡΙΣΑΙΟΣ
PHARISEE

pharisaios
n_Nom Sg m

6	ΚΑΙ AND	ΝΥΝ NOW	ΕΠ ON	ΕΛΠΙΔΙ EXPECTATION	ΤΗΣ OF-THE	ΕΙΣ INTO	ΤΟΥΣ THE	ΠΑΤΕΡΑΣ FATHERS	ΗΜΩΝ OF-US	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ promise	6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:
kai Conj	nun Adv	epi Prep	elpis n_Dat Sg f	ho t_Gen Sg f	eis Prep	ho t_Acc Pl m	patEr n_Acc Pl m	egO pp 1 Gen Pl	epaggelia n_Gen Sg f		

ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ BECOMING	ΥΠΟ by	ΤΟΥ THE	ΘΕΟΥ God	ΕΣΤΗΚΑ I-HAVE-STOOD I-stand	ΚΡΙΝΟΜΕΝΟΣ belING-JUDGED
ginomai v_2Aor midD Ptcp Gen Sg f	hupo Prep	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	histEmi v_Perf Act Ind 1 Sg	krinO v_Pres Pas Ptcp Nom Sg m

7	ΕΙΣ INTO	ΗΝ WHICH	ΤΟ THE	ΔΩΔΕΚΑΦΥΛΟΝ TWO-TEN-tribe twelve-tribes	ΗΜΩΝ OF-US	ΕΝ IN	ΕΚΤΕΝΕΙΑ OUT-STRETCH earnest	ΝΥΚΤΑ NIGHT	ΚΑΙ AND	ΗΜΕΡΑΝ DAY	7 Unto which [promise] our twelve tribes, instantly serving [God] day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.
eis Prep	hos pr Acc Sg f	ho t_Nom Sg n	dOdekaphulon n_Nom Sg n	egO pp 1 Gen Pl	en Prep	ekteneia n_Dat Sg f	nux n_Acc Sg f	kai Conj	hEmera n_Acc Sg f		

ΛΑΤΡΕΥΟΝ offerING-DIVINE-SERVICE	ΕΛΠΙΖΕΙ IS-EXPECTING	ΚΑΤΑΝΤΗΣΑΙ TO-attain	ΠΕΡΙ ABOUT	ΗΣ WHICH	ΕΛΠΙΔΟΣ EXPECTATION
latreuO v_Pres Act Ptcp Nom Sg n	elpizO v_Pres Act Ind 3 Sg	katantaO v_Aor Act Inf	peri Prep	hos pr Gen Sg f	elpis n_Gen Sg f

ΕΓΚΑΛΟΥΜΑΙ I-AM-belING-indictED	ΥΠΟ by	ΙΟΥΔΑΙΩΝ JUDA-ans Jews	ΒΑΣΙΛΕΥ KING !
egkaleO v_Pres Pas Ind 1 Sg	hupo Prep	ioudaios a_Gen Pl m	basileus n_Voc Sg m

8	ΤΙ ANY why	ΑΠΙΣΤΟΝ UN-BELIEVing unbelievable	ΚΡΙΝΕΤΑΙ IS-belING-JUDGED it-is-being-judged	ΠΑΡ BESIDE	ΥΜΙΝ YOUp ye	ΕΙ IF	Ο THE	ΘΕΟΣ God	ΝΕΚΡΟΥΣ DEAD-ones	8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?
tis pi Acc Sg n	apistos a_Acc Sg m	krinO v_Pres Pas Ind 3 Sg	para Prep	su pp 2 Dat Pl	ei Cond	ho t_Nom Sg m	theos n_Nom Sg m	nekros a_Acc Pl m		

ΕΓΕΙΡΕΙ
IS-ROUSING

egeirO
v_Pres Act Ind 3 Sg

9	ΕΓΩ I	ΜΕΝ INDEED	ΟΥΝ THEN	ΕΔΟΞΑ SEEM suppose	ΕΜΑΥΤΩ to-MYself myself	ΠΡΟΣ TOWARD	ΤΟ THE	ΟΝΟΜΑ NAME	ΙΗΣΟΥ OF-JESUS	9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.
egO pp 1 Nom Sg	men Part	oun Conj	dokeO v_Aor Act Ind 1 Sg	emautou pf 1 Dat Sg m	pros Prep	ho t_Acc Sg n	onoma n_Acc Sg n	iEsous n_Gen Sg m		

ΤΟΥ THE	ΝΑΖΩΡΑΙΟΥ NAZARENE	ΔΕΙΝ TO-BE-BINDING	ΠΟΛΛΑ MANY much	ΕΝΑΝΤΙΑ IN-INSTEAD contrary	ΠΡΑΞΑΙ TO-PRACTISE to-commit
ho t_Gen Sg m	nazOraios n_Gen Sg m	deO v_Pres iAct Inf	polus a_Acc Pl n	enantios a_Acc Pl n	prassO v_Aor Act Inf

10	Ο WHICH	ΚΑΙ AND also	ΕΠΟΙΗΣΑ I-DO	ΕΝ IN	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ JERUSALEM	ΚΑΙ AND	ΠΟΛΛΟΥΣ MANY	ΤΕ BESIDES	ΤΩΝ OF-THE	10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against [them].
hos pr Acc Sg n	kai Conj	poieO v_Aor Act Ind 1 Sg	en Prep	hierosoluma n_Dat Pl n	kai Conj	polus a_Acc Pl m	te Part	ho t_Gen Pl m		

ΑΓΙΩΝ HOLY-ones saints	ΕΓΩ I	ΕΝ IN	ΦΥΛΑΚΑΙΣ GUARDhouses jails	ΚΑΤΕΚΛΕΙΣΑ DOWN-LOCK lock-up	ΤΗΝ THE	ΠΑΡΑ BESIDE	ΤΩΝ OF-THE
hagios a_Gen Pl m	egO pp 1 Nom Sg	en Prep	phulakE n_Dat Pl f	katakleiO v_Aor Act Ind 1 Sg	ho t_Acc Sg f	para Prep	ho t_Gen Pl m

ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ chief-SACRED-ones chief-priests archiereus n_ Gen Pl m	ΕΞΟΥΣΙΑΝ authority exousia n_ Acc Sg f	ΛΑΒΩΝ GETTING obtaining lambanO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΑΝΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ OF-beING-UP-LIFTED of-being-despatched anaireO v_ Pres Pas Ptcp Gen Pl m	ΤΕ BESIDES te Part	ΑΥΤΩΝ OF-them autos pp Gen Pl m
---	--	--	--	------------------------------------	---

ΚΑΤΗΝΕΓΚΑ I-DOWN-CARRY I-deposit katapherO v_ Aor Act Ind 1 Sg	ΨΗΦΟΝ PEBBLE ballot psEphos n_ Acc Sg f
---	--

11	ΚΑΙ AND	ΚΑΤΑ according-to	ΠΑΣΑΣ ALL	ΤΑΣ THE	ΣΥΝΑΓΩΓΑΣ TOGETHER-LEADS synagogues	ΠΟΛΛΑΚΙΣ MANY-times pollakis Adv	ΤΙΜΩΡΩΝ punishing	ΑΥΤΟΥΣ them heautou pp Acc Pl m
----	-------------------	-----------------------------	---------------------	-------------------	--	--	-----------------------------	---

¹¹ And I punished them off in every synagogue, and compelled [them] to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted [them] even unto strange cities.

ΗΝΑΓΚΑΖΟΝ I-necessitatED I-compelled anagkazO v_ Impf Act Ind 1 Sg	ΒΛΑΣΦΗΜΕΙΝ TO-BE-HARM-AVERRING to-be-blaspheming blasphEmeO v_ Pres Act Inf	ΠΕΡΙΣΣΩΣ exceedingly perissOs Adv	ΤΕ BESIDES te Part	ΕΜΜΑΙΝΟΜΕΝΟΣ beING-IN-MAD being-exceedingly-mad emmainomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	ΑΥΤΟΙΣ to-them autos pp Dat Pl m
---	--	---	------------------------------------	---	--

ΕΔΙΩΚΟΝ I-CHASED I-persecuted diOkO v_ Impf Act Ind 1 Sg	ΕΩΣ TILL as-far-as heOs Conj	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΤΑΣ THE ho t_ Acc Pl f	ΕΞΩ OUT outside exO Adv	ΠΟΛΕΙΣ cities polis n_ Acc Pl f
---	---	----------------------------------	-----------------------------------	--	--	---

12	ΕΝ IN among en Prep	ΟΙΣ WHICH hos pr Dat Pl n	ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΣ GOING poreuomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΔΑΜΑΣΚΟΝ DAMASCUS damaskos n_ Acc Sg f	ΜΕΤ WITH meta Prep	ΕΞΟΥΣΙΑΣ authority exousia n_ Gen Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj
----	--	---	---	-----------------------------------	--	--	------------------------------------	--	----------------------------------

¹² . Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ permission epitropE n_ Gen Sg f	ΤΗΣ THE ho t_ Gen Sg f	ΤΩΝ OF-THE ho t_ Gen Pl m	ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ chief-SACRED-ones chief-priests archiereus n_ Gen Pl m
---	--	---	---

13	ΗΜΕΡΑΣ OF-DAY hEmera n_ Gen Sg f	ΜΕΣΗΣ MIDst mesos a_ Gen Sg f	ΚΑΤΑ according-to kata Prep	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΟΔΟΝ WAY road hodos n_ Acc Sg f	ΕΙΔΟΝ I-PERCEIVED horaO v_ 2Aor Act Ind 1 Sg	ΒΑΣΙΛΕΥ KING ! basileus n_ Voc Sg m	ΟΥΡΑΝΟΘΕΝ from-heaven ouranotθεν Adv
----	--	---	---	--	--	--	---	--

¹³ At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.

ΥΠΕΡ OVER above huper Prep	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΛΑΜΠΡΟΤΗΤΑ SHINE brightness lamprotEs n_ Acc Sg f	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΗΛΙΟΥ SUN Elias n_ Gen Sg m	ΠΕΡΙΛΑΜΨΑΝ ABOUT-SHINing shining-about perilampO v_ Aor Act Ptcp Acc Sg n	ΜΕ ME egO pp 1 Acc Sg	ΦΩΣ LIGHT phOs n_ Acc Sg n
---	--	--	---	---	--	---------------------------------------	--

ΚΑΙ AND	ΤΟΥΣ THE-ones ho t_ Acc Pl m	ΣΥΝ TOGETHER sun Prep	ΕΜΟΙ to-ME egO pp 1 Dat Sg	ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥΣ GOING poreuomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Acc Pl m
-------------------	--	---------------------------------------	--	--

14	ΠΑΝΤΩΝ OF-ALL pas a_ Gen Pl m	ΤΕ BESIDES te Part	ΚΑΤΑΠΕΣΟΝΤΩΝ DOWN-FALLING falling-down katapiptO v_ 2Aor Act Ptcp Gen Pl m	ΗΜΩΝ US of-us egO pp 1 Gen Pl	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΓΗΝ LAND earth gE n_ Acc Sg f	ΗΚΟΥΣΑ I-HEAR akouO v_ Aor Act Ind 1 Sg
----	---	------------------------------------	---	--	-----------------------------------	--	--	---

¹⁴ And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? [it is] hard for thee to kick against the pricks.

ΦΩΝΗΝ SOUND voice phOnE n_ Acc Sg f	ΛΕΓΟΥΣΑΝ sayING legO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg f	ΠΡΟΣ TOWARD pros Prep	ΜΕ ME egO pp 1 Acc Sg	ΤΗ to-THE ho t_ Dat Sg f	ΕΒΡΑΙΔΙ HEBREW hebrais n_ Dat Sg f	ΔΙΑΛΕΚΤΩ dialect vernacular dialektos n_ Dat Sg f	ΣΑΟΥΛ SAUL (Heb.) Saul saoul ni proper
--	--	---------------------------------------	---------------------------------------	--	--	--	---

ΣΑΟΥΛ SAUL (Heb.) Saul saoul ni proper	ΤΙ ANY why tis pi Acc Sg n	ΜΕ ME egO pp 1 Acc Sg	ΔΙΩΚΕΙΣ YOU-ARE-CHASING you-are-persecuting diOkO v_ Pres Act Ind 2 Sg	ΣΚΛΗΡΟΝ HARD sklEros a_ Nom Sg n	ΣΟΥ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΠΡΟΣ TOWARD pros Prep	ΚΕΝΤΡΑ PIERCers goads kentron n_ Acc Pl n
---	---	---------------------------------------	---	--	---	---------------------------------------	--

ΛΑΚΤΙΖΕΙΝ
TO-BE-KICKING

laktizO
v_ Pres Act Inf

15 **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΕΙΠΑ** **ΤΙΣ** **ΕΙ** **ΚΥΡΙΕ** **Ο** **ΔΕ** 15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.

egO pp 1 Nom Sg	de Conj	legO v_ Aor Act Ind 1 Sg	tis pi Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg	kurios n_ Voc Sg m	ho t_ Nom Sg m	de Conj
--------------------	------------	-----------------------------	--------------------	------------------------------	-----------------------	-------------------	------------

ΚΥΡΙΟΣ Master Lord kurios n_ Nom Sg m	ΕΙΠΕΝ said legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg	ΕΙΜΙ AM eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	ΙΗΣΟΥΣ JESUS iEsous n_ Nom Sg m	ΟΝ WHOM hos pr Acc Sg m	ΣΥ YOU su pp 2 Nom Sg
--	--	---------------------------------------	---	---	---	---------------------------------------

ΔΙΩΚΕΙΣ
ARE-CHASING
are-persecuting
diOkO
v_ Pres Act Ind 2 Sg

16 **ΑΛΛΑ** **ΑΝΑΣΤΗΘΙ** **ΚΑΙ** **ΣΤΗΘΙ** **ΕΠΙ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ** **ΣΟΥ** **ΕΙΣ** 16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

alla Conj	anistEmi v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	kai Conj	histEmi v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	epi Prep	ho t_ Acc Pl m	pous n_ Acc Pl m	su pp 2 Gen Sg	eis Prep
--------------	----------------------------------	-------------	---------------------------------	-------------	-------------------	---------------------	-------------------	-------------

ΤΟΥΤΟ this houtos pd Acc Sg n	ΓΑΡ for gar Conj	ΩΦΘΗΝ I-WAS-VIEWED I-was-seen horaO v_ Aor Pas Ind 1 Sg	ΣΟΥ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΠΡΟΧΕΙΡΙΣΑΘΑΙ TO-be-BEFORE-HANDED to-be-selected procheirizomai v_ Aor midD Inf	ΣΕ YOU su pp 2 Acc Sg	ΥΠΗΡΕΤΗΝ subservient deputy hupEretEs n_ Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj
---	----------------------------------	--	---	--	---------------------------------------	--	----------------------------------

ΜΑΡΤΥΡΑ witness martus n_ Acc Sg m	ΩΝ OF-WHICH hos pr Gen Pl n	ΤΕ BESIDES te Part	ΕΙΔΕΣ YOU-PERCEIVED horaO v_ 2Aor Act Ind 2 Sg	[ΜΕ] ME egO pp 1 Acc Sg	ΩΝ OF-WHICH hos pr Gen Pl n	ΤΕ BESIDES te Part
--	---	------------------------------------	--	---	---	------------------------------------

ΟΦΘΗΣΟΜΑΙ I-SHALL-BE-BEING-VIEWED I-shall-be-being-seen horaO v_ Fut Pas Ind 1 Sg	ΣΟΥ to-YOU su pp 2 Dat Sg
--	---

17 **ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΟΣ** **ΣΕ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΛΑΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΕΘΝΩΝ** **ΕΙΣ** 17 Delivering thee from the people, and [from] the Gentiles, unto whom now I send thee,

exaireO v_ Pres Mid Ptcp Nom Sg m	su pp 2 Acc Sg	ek Prep	ho t_ Gen Sg m	laos n_ Gen Sg m	kai Conj	ek Prep	ho t_ Gen Pl n	ethnos n_ Gen Pl n	eis Prep
--------------------------------------	-------------------	------------	-------------------	---------------------	-------------	------------	-------------------	-----------------------	-------------

ΟΥΣ WHOM hos pr Acc Pl m	ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg	ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ AM-commissionING apostellO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ΣΕ YOU su pp 2 Acc Sg
--	---------------------------------------	---	---------------------------------------

18 **ΑΝΟΙΞΑΙ** **ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΤΟΥ** **ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΙ** **ΑΠΟ** **ΣΚΟΤΟΥΣ** **ΕΙΣ** **ΦΩΣ** 18 To open their eyes, [and] to turn [them] from darkness to light, and [from] the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.

anoigO v_ Aor Act Inf	ophthalmos n_ Acc Pl m	autos pp Gen Pl m	ho t_ Gen Sg n	epistrephO v_ Aor Act Inf	apo Prep	skotos n_ Gen Sg n	eis Prep	phOs n_ Acc Sg n
--------------------------	---------------------------	----------------------	-------------------	------------------------------	-------------	-----------------------	-------------	---------------------

ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΗΣ THE of-the ho t_ Gen Sg f	ΕΞΟΥΣΙΑΣ authority exousia n_ Gen Sg f	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΣΑΤΑΝΑ SATAN (adversary) Satan satanas n_ Gen Sg m	ΕΠΙ ON epi Prep	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΘΕΟΝ God theos n_ Acc Sg m	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m
----------------------------------	--	--	---	---	---------------------------------	--	--	---

ΛΑΒΕΙΝ TO-BE-GETTING lambanO v_ 2Aor Act Inf	ΑΥΤΟΥΣ them heautou pp Acc Pl m	ΑΦΕΣΙΝ FROM-LETTing pardon aphesis n_ Acc Sg f	ΑΜΑΡΤΙΩΝ OF-misses of-sins hamartia n_ Gen Pl f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΚΛΗΡΟΝ LOT allotment klEros n_ Acc Sg m	ΕΝ IN among en Prep	ΤΟΙΣ THE ho t_ Dat Pl m
--	---	---	--	----------------------------------	--	--	---

ΗΓΙΑΣΜΕΝΟΙΣ **ΠΙΣΤΕΙ** **ΤΗ** **ΕΙΣ** **ΕΜΕ**
ones-HAVING-been-HOLY *to-BELIEF* *THE* *INTO* *ME*
ones-having-been-hallowed
 hagiazo pistis ho eis egO
 v_ Perf Pas Ptcp Dat Pl m n_ Dat Sg f t_ Dat Sg f Prep pp 1 Acc Sg

19 **ΟΘΕΝ** **ΒΑΣΙΛΕΥ** **ΑΓΡΙΠΠΑ** **ΟΥΚ** **ΕΓΕΝΟΜΗΝ** **ΑΠΕΙΘΗΣ** **ΤΗ** **ΟΥΡΑΝΙΩ**
WHICH-PLACE *KING!* *AGRIPPA* *NOT* *I-BECAME* *UN-PERSUADABLE* *to-THE* *heavenly*
whence
 hothen basileus agrippas ou ginomai apeithEs ho ouranios
 Adv n_ Voc Sg m n_ Voc Sg m Part Neg v_ 2Aor midD Ind 1 Sg a_ Nom Sg m t_ Dat Sg f a_ Dat Sg f

19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:

ΟΠΤΑΣΙΑ
VIEW
apparition
 optasia
 n_ Dat Sg f

20 **ΑΛΛΑ** **ΤΟΙΣ** **ΕΝ** **ΔΑΜΑΣΚΩ** **ΠΡΩΤΟΝ** **ΤΕ** **ΚΑΙ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ** **ΠΑΣΑΝ** **ΤΕ**
but *to-THE-ones* *IN* *DAMASCUS* *BEFORE-most* *BESIDES* *AND* *to-JERUSALEM* *EVERY* *BESIDES*
entire
 alla ho en damaskos prOtos te kai hierosoluma pas te
 Conj t_ Dat Pl m Prep n_ Dat Sg f Adv Part Conj n_ Dat Pl n a_ Acc Sg f Part

20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and [then] to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.

ΤΗΝ **ΧΩΡΑΝ** **ΤΗΣ** **ΙΟΥΔΑΙΑΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟΙΣ** **ΕΘΝΕΣΙΝ** **ΑΠΗΓΓΕΛΛΟΝ**
THE *SPACE* *OF-THE* *JUDEA* *AND* *to-THE* *NATIONS* *I-FROM-MESSAGE*
province *I-reported*
 ho chOra ho ioudaia kai ho ethnos apaggello
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj t_ Dat Pl n n_ Dat Pl n v_ Impf Act Ind 1 Sg

ΜΕΤΑΝΟΕΙΝ **ΚΑΙ** **ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΙΝ** **ΕΠΙ** **ΤΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΔΣΙΑ** **ΤΗΣ**
TO-BE-after-MINDING *AND* *TO-BE-ON-TURNING* *ON* *THE* *God* *WORTHY* *OF-THE*
to-be-repenting
 metanoeo kai epistrepho epi ho theos axios ho
 v_ Pres Act Inf Conj v_ Pres Act Inf Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m a_ Acc Pl n t_ Gen Sg f

ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ **ΕΡΓΑ** **ΠΡΑΚΤΟΝΤΑΣ**
after-MIND *ACTS* *PRACTISING*
repentance
 metanoia ergon prasso
 n_ Gen Sg f n_ Acc Pl n v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m

21 **ΕΝΕΚΑ** **ΤΟΥΤΩΝ** **ΜΕ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΣΥΛΛΑΒΟΜΕΝΟΙ** **[ΟΝΤΑ** **ΕΝ**
on-account *OF-these* *ME* *JUDA-ans* *TOGETHER-GETTING* **BEING** **IN**
Jews *apprehending*
 heneka houtos egO ioudaios sullambanO eimi en
 Adv pd Gen Pl n pp 1 Acc Sg a_ Nom Pl m v_ 2Aor Mid Ptcp Nom Pl m v_ Pres vxx Ptcp Acc Sg m Prep

21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill [me].

ΤΩ **ΙΕΡΩ** **ΕΠΕΙΡΩΝΤΟ** **ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΑΘΑΙ**
THE *SACRED-place* *THEY-attemptED* *TO-be-THRU-HANDED*
sanctuary *attempted*
 ho hieros peirazO diacheirizomai
 t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n v_ Impf midD/pasD Ind 3 Pl v_ Aor Mid Inf

22 **ΕΠΙΚΟΥΡΙΑΣ** **ΟΥΝ** **ΤΥΧΩΝ** **ΤΗΣ** **ΑΠΟ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΑΧΡΙ** **ΤΗΣ**
ON-JUVENILE *THEN* *HAPPENING* *OF-THE* *FROM* *THE* *God* *UNTIL* *THE*
of-assistance
 epikouria oun tugchanO ho apo ho theos achri ho
 n_ Gen Sg f Conj v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m t_ Gen Sg f Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Prep t_ Gen Sg f

22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

ΗΜΕΡΑΣ **ΤΑΥΤΗΣ** **ΕΣΤΗΚΑ** **ΜΑΡΤΥΡΟΜΕΝΟΣ** **ΜΙΚΡΩ** **ΤΕ** **ΚΑΙ**
DAY *this* *I-HAVE-STOOD* *witnessING* *to-LITTLE* *BESIDES* *AND*
I-stand
 hEmera houtos histEmi marturomai mikros te kai
 n_ Gen Sg f pd Gen Sg f v_ Perf Act Ind 1 Sg v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m a_ Dat Sg m Part Conj

ΜΕΓΑΛΩ **ΟΥΔΕΝ** **ΕΚΤΟΣ** **ΛΕΓΩΝ** **ΩΝ** **ΤΕ** **ΟΙ**
to-GREAT *NOT-YET-ONE* *OUTside* *saying* *OF-WHICH* *BESIDES* *THE*
nothing
 megas oudeis ektos legO hos te ho
 a_ Dat Sg m a_ Acc Sg n Adv v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m pr Gen Pl n Part t_ Nom Pl m

ΠΡΟΦΗΤΑΙ **ΕΛΛΗΣΑΝ** **ΜΕΛΛΟΝΤΩΝ** **ΓΙΝΕΣΘΑΙ** **ΚΑΙ** **ΜΩΥΣΗΣ**
BEFORE-AVERers *TALK* *OF-beING-ABOUT* *TO-BE-BECOMING* *AND* *MOSES*
prophets *speak* *of-being-about (p)*
 prophEtEs laleO mello ginomai kai mOusEs
 n_ Nom Pl m v_ Aor Act Ind 3 Pl v_ Pres Act Ptcp Gen Pl n v_ Pres midD/pasD Inf Conj n_ Nom Sg m

23	ΕΙ IF	ΠΑΘΗΤΟΣ EMOTION (adj.) suffering	Ο THE	ΧΡΙΣΤΟΣ ANOINTED Christ	ΕΙ IF	ΠΡΩΤΟΣ BEFORE-most first	ΕΞ OUT	ΑΝΑΤΑΞΕΩΣ OF-UP-STANDING of-resurrection	ΝΕΚΡΩΝ OF-DEAD-ones	
	ei Cond	pathEtos a_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	christos n_ Nom Sg m	ei Cond	prOtos a_ Nom Sg m	ek Prep	anastasis n_ Gen Sg f	nekros a_ Gen Pl m	
	ΦΩΣ LIGHT	ΜΕΛΛΕΙ IS-beING-ABOUT	ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΕΙΝ TO-BE-DOWN-MESSAGING to-be-announcing	ΤΩ to-THE	ΤΕ BESIDES	ΛΑΩ PEOPLE	ΚΑΙ AND	ΤΟΙΣ to-THE		
	phOs n_ Acc Sg n	mellO v_ Pres Act Ind 3 Sg	kataggellO v_ Pres Act Inf	ho t_ Dat Sg m	te Part	laos n_ Dat Sg m	kai Conj	ho t_ Dat Pl n		
	ΕΘΝΕCΙΝ NATIONS									
	ethnos n_ Dat Pl n									
24	ΤΑΥΤΑ these	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΑΠΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟΥ FROM-sayING defending	Ο THE	ΦΗCΤΟC FESTUS	ΜΕΓΑΛΗ to-GREAT to-loud	ΤΗ THE		
	houtos pd Acc Pl n	de Conj	autos pp Gen Sg m	apologeomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg m	ho t_ Nom Sg m	phEstos n_ Nom Sg m	megas a_ Dat Sg f	ho t_ Dat Sg f		
	ΦΩΝΗ SOUND voice	ΦΗCΙΝ IS-AVERRING	ΜΑΙΝΗ YOU-ARE-beING-MAD	ΠΑΥΛΕ PAUL !	ΤΑ THE	ΠΟΛΛΑ much many	CΕ YOU			
	phOnE n_ Dat Sg f	phEmi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	mainomai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Sg	paulos n_ Voc Sg m	ho t_ Nom Pl n	polus a_ Nom Pl n	su pp 2 Acc Sg			
	ΓΡΑΜΜΑΤΑ WRITings	ΕΙC INTO	ΜΑΝΙΑΝ MADNESS	ΠΕΡΙΤΡΕΠΕΙ IS-ABOUT-REVERTING is-deranging						
	gramma n_ Nom Pl n	eis Prep	mania n_ Acc Sg f	peritrepO v_ Pres Act Ind 3 Sg						
25	Ο THE	ΔΕ YET	ΠΑΥΛΟC PAUL	ΟΥ NOT	ΜΑΙΝΟΜΑΙ I-AM-beING-MAD	ΦΗCΙΝ IS-AVERRING	ΚΡΑΤΙCΤΕ MOST-HOLDing ! most-mighty !			
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	paulos n_ Nom Sg m	ou Part Neg	mainomai v_ Pres midD/pasD Ind 1 Sg	phEmi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	kratistos a_ Voc Sg m			
	ΦΗCΤΕ FESTUS !	ΑΛΛΑ but	ΑΛΗΘΕΙΑC OF-TRUTH	ΚΑΙ AND	CΩΦΡΟCΥΝΗC sanity	ΡΗΜΑΤΑ declarations	ΑΠΟΦΘΕΓΓΟΜΑΙ I-AM-FROM-UTTERING I-am-declaming			
	phEstos n_ Voc Sg m	alla Conj	alEtheia n_ Gen Sg f	kai Conj	sOphrosunE n_ Gen Sg f	rhEma n_ Acc Pl n	apophtheggomai v_ Pres midD/pasD Ind 1 Sg			
26	ΕΠΙCΤΑΤΑΙ IS-adeptING is-being-adept	ΓΑΡ for	ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΟΥΤΩΝ these	Ο THE	ΒΑCΙΛΕΥC KING	ΠΡΟC TOWARD	ΟΝ WHOM	ΚΑΙ AND also	
	epistamai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	gar Conj	peri Prep	houtos pd Gen Pl n	ho t_ Nom Sg m	basileus n_ Nom Sg m	pros Prep	hos pr Acc Sg m	kai Conj	
	ΠΑΡΡΗCΙΑΖΟΜΕΝΟC beING-bold	ΑΛΛΩ I-AM-TALKING I-am-speaking	ΑΝΘΩΝΕΙΝ TO-BE-beING-OBLIVIOUS-UP to-be-eluding	ΓΑΡ for	ΑΥΤΟΝ him	[ΤΙ] ANY				
	parrEsiazomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	laleO v_ Pres Act Ind 1 Sg	lanthanO v_ Pres Act Inf	gar Conj	autos pp Acc Sg m	tis px Acc Sg n				
	ΤΟΥΤΩΝ OF-these	ΟΥ NOT	ΠΕΙΘΟΜΑΙ I-AM-beING-PERSUADED	ΟΥΘΕΝ NOT-YET-ONE	ΟΥ NOT	ΓΑΡ for	ΕCΤΙΝ IS	ΕΝ IN	ΓΩΝΙΑ CORNER	
	houtos pd Gen Pl n	ou Part Neg	peithO v_ Pres Pas Ind 1 Sg	oudeis a_ Acc Sg n	ou Part Neg	gar Conj	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	en Prep	gOnia n_ Dat Sg f	
	ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΟΝ HAVING-been-PRACTISED having-been-committed	ΤΟΥΤΟ this								
	prassO v_ Perf Pas Ptcp Nom Sg n	houtos pd Nom Sg n								
27	ΠΙCΤΕΥΕΙC YOU-ARE-BELIEVING	ΒΑCΙΛΕΥ KING !	ΑΓΡΙΠΠΑ AGRIPPA Agrippa !	ΤΟΙC to-THE	ΠΡΟΦΗΤΑΙC BEFORE-AVERers prophets	ΟΙΔΑ I-HAVE-PERCEIVED	ΟΤΙ that			
	pisteuO v_ Pres Act Ind 2 Sg	basileus n_ Voc Sg m	agrippas n_ Voc Sg m	ho t_ Dat Pl m	prophEtEs n_ Dat Pl m	oida v_ Perf Act Ind 1 Sg	hoti Conj			

23 That Christ should suffer, [and] that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.

24 . And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.

25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.

26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.

27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.

ΠΙΣΤΕΥΕΙΣ
YOU-ARE-BELIEVING

pisteuO
v_ Pres Act Ind 2 Sg

28	Ο THE	ΔΕ YET	ΑΓΡΙΠΠΑΣ AGRIPPA	ΠΡΟΣ TOWARD	ΤΟΝ THE	ΠΑΥΛΟΝ PAUL	ΕΝ IN	ΟΛΙΓΩ FEW brief	ΜΕ ME	
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	agrippas n_ Nom Sg m	pros Prep	ho t_ Acc Sg m	paulos n_ Acc Sg m	en Prep	oligos a_ Dat Sg n	egO pp 1 Acc Sg	

28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

ΠΕΙΘΕΙΣ
YOU-ARE-PERSUADING

ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΝ
ANOINTED-ian
Christian

ΠΟΙΗΣΑΙ
TO-make

peithO
v_ Pres Act Ind 2 Sg

christianos
n_ Acc Sg m

poieO
v_ Aor Act Inf

29	Ο THE	ΔΕ YET	ΠΑΥΛΟΣ PAUL	ΕΥΣΑΙΜΗΝ MAY-I-wish I-may-wish	ΑΝ EVER	ΤΩ to-THE	ΘΕΩ God	ΚΑΙ AND	ΕΝ IN	ΟΛΙΓΩ FEW brief	ΚΑΙ AND	
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	paulos n_ Nom Sg m	euchomai v_ Aor midD Opt 1 Sg	an Part	ho t_ Dat Sg m	theos n_ Dat Sg m	kai Conj	en Prep	oligos a_ Dat Sg n	kai Conj	

29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.

	ΕΝ IN	ΜΕΓΑΛΩ GREAT	ΟΥ NOT	ΜΟΝΟΝ ONLY	ΣΕ YOU	ΑΛΛΑ but	ΚΑΙ AND also	ΠΑΝΤΑΣ ALL	ΤΟΥΣ THE	ΑΚΟΥΟΝΤΑΣ ones-HEARING	
	en Prep	me-gas a_ Dat Sg m	ou Part Neg	monos Adv	su pp 2 Acc Sg	alla Conj	kai Conj	pas a_ Acc Pl m	ho t_ Acc Pl m	akouO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m	

	ΜΟΥ OF-ME	ΧΗΜΕΡΟΝ toDAY	ΓΕΝΕΘΑΙ TO-BE-BECOMING	ΤΟΙΟΥΤΟΥΣ such	ΟΠΟΙΟΣ what-kind	ΚΑΙ AND also	ΕΓΩ I	ΕΙΜΙ AM	
	egO pp 1 Gen Sg	sEmeron Adv	ginomai v_ 2Aor midD Inf	toioutos pd Acc Pl m	hopoios a_ Nom Sg n	kai Conj	egO pp 1 Nom Sg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	

ΠΑΡΕΚΤΟΣ
BESIDE-OUTed
outside

ΤΩΝ
OF-THE

ΔΕΣΜΩΝ
BONDS

ΤΟΥΤΩΝ
these

parektos
Adv

ho
t_ Gen Pl m

desmos
n_ Gen Pl m

houtos
pd Gen Pl m

30	ΑΝΕΣΤΗ UP-STOOD rose	ΤΕ BESIDES	Ο THE	ΒΑΣΙΛΕΥΣ KING	ΚΑΙ AND	Ο THE	ΗΓΕΜΩΝ LEADer governor	Η THE	ΤΕ BESIDES	
	anistEmi v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	te Part	ho t_ Nom Sg m	basileus n_ Nom Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Sg m	hEgemOn n_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg f	te Part	

30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:

ΒΕΡΝΙΚΗ
Bernice

ΚΑΙ ΟΙ
AND THE

ΣΥΓΚΑΘΗΜΕΝΟΙ
ones-TOGETHER-sittING
ones-sitting-together

ΑΥΤΟΙΣ
to-them

bernikE
n_ Nom Sg f

kai
Conj

ho
t_ Nom Pl m

sugkathEmai
v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m

autos
pp Dat Pl m

31	ΚΑΙ AND	ΑΝΑΧΩΡΗΣΑΝΤΕΣ UP-SPACing retiring	ΕΛΛΑΟΥΝ THEY-TALKED	ΠΡΟΣ TOWARD	ΑΛΛΗΛΟΥΣ one-another	ΛΕΓΟΝΤΕΣ sayING	ΟΤΙ that	
	kai Conj	anachOreO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	laleO v_ Impf Act Ind 3 Pl	pros Prep	allEIOn pc Acc Pl m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	hoti Conj	

31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.

ΟΥΔΕΝ
NOT-YET-ONE
nothing

ΘΑΝΑΤΟΥ
OF-DEATH

Η
OR

ΔΕΣΜΩΝ
OF-BONDS

ΔΣΙΟΝ
WORTHY
deserving

[**ΤΙ**]
ANY

ΠΡΑΞΕΙ
IS-PRACTISING
is-committing

Ο
THE

oudeis
a_ Acc Sg n

thanatos
n_ Gen Sg m

E
Part

desmos
n_ Gen Pl m

axios
a_ Acc Sg n

tis
px Acc Sg n

prassO
v_ Pres Act Ind 3 Sg

ho
t_ Nom Sg m

ΑΝΘΡΩΠΟΣ
human

ΟΥΤΟΣ
this

anthrOpos
n_ Nom Sg m

houtos
pd Nom Sg m

32	ΑΓΡΙΠΠΑΣ AGRIPPA	ΔΕ YET	ΤΩ to-THE	ΦΗΣΤΩ FESTUS	ΕΦΗ AVERRed	ΑΠΟΛΕΛΥΘΑΙ TO-HAVE-been-FROM-LOOSED to-have-been-released	
	agrippas n_ Nom Sg m	de Conj	ho t_ Dat Sg m	phEstos n_ Dat Sg m	phEmi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	apoleipO v_ Perf Pas Inf	

32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

ΕΔΥΝΑΤΟ was-ABLE	Ο THE	ΑΝΘΡΩΠΟΣ human	ΟΥΤΟΣ this	ΕΙ IF	ΜΗ NO	ΕΠΕΚΕΚΛΗΤΟ he-HAD-ON-CALLED he-had-appealed
dunamai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	anthrOpos n_ Nom Sg m	houtos pd Nom Sg m	ei Cond	mE Part Neg	epikaleO v_ Plup midD Ind 3 Sg

ΚΑΙΣΑΡΑ
CAESAR

kaisar
n_ Acc Sg m